



DIOCESE DE PARIS
 PAROISSE
 SAINT-EUGENE - SAINTE-CECILE
 4, RUE DU CONSERVATOIRE
 75009 PARIS
 01 48 24 70 25
 secretariat@saint-eugene.net



MERCREDI 23 SEPTEMBRE 2026
 10H

LA SAINTE MESSE
 CELEBREE SELON LE MISSEL DE
 SAINT JEAN XXIII
 (FORME EXTRAORDINAIRE)

FUNERAILLES DE M. OLIVIER JOSSELIN

LA LEVEE DU CORPS

PSAUME CXXIX

A l'entrée de l'église, le prêtre asperge le corps d'eau bénite et récite recto tono en alternant avec les chantes le psaume CXXIX, *De profundis*, avec son antienne *Si iniquitates*.

*Ant. Si iniquitates observaveris Dómine : **
Dómine, quis sustinebit ?

*De profundis clamavi ad te Dómine : **
Dómine, exaudi vocem meam.

*Fiant aures tuæ intendentes **
in vocem deprecationis meæ.

*Si iniquitates observaveris Dómine : **
Dómine, quis sustinebit ?

*Quia apud te propitiatio est : **
et propter legem tuam sustinui te Dómine.

*Sustinuit ánima mea in verbo ejus : **
speravit ánima mea in Dómino.

*A custódia matutína usque ad noctem, **
speret Israël in Dómino.

Ant. Si tu tiens compte des iniquités, Sei-
gneur, Seigneur, qui subsistera ?

Des profondeurs, j'ai crié vers toi, Seigneur,
Seigneur écoute ma voix.

Que tes oreilles soient attentives à la voix de
ma prière.

Si tu tiens compte des iniquités, Seigneur,
Seigneur, qui subsistera ?

Car près de toi est le pardon, et à cause de ta
loi j'ai espéré en toi Seigneur.

Mon âme a espéré en ses paroles, mon âme a
espéré en le Seigneur.

Depuis la garde du matin jusqu'à la nuit,
Qu'Israël espère en le Seigneur.

Quia apud Dóminum misericórdia : *
et copiósa apud eum redemptio.

Et ipse rédimet Israël *
ex ómnibus iniquitatibus ejus.

Requiem ætérnam : *
dona ei Dómine.

Et lux perpétua *
lúceat ei.

Ant. Si iniquitátes observáveris Dómine : *
Dómine, quis sutinébit ?

*Car auprès du Seigneur est la miséricorde, et
abonde chez lui la rédemption.*

*Et c'est lui qui rachètera Israël de toutes ses
iniquités.*

Donne-lui Seigneur le repos éternel.

Et que la lumière éternelle brille sur lui.

*Ant. Si tu tiens compte des iniquités, Sei-
gneur, Seigneur, qui subsistera ?*

PSAUME L

Le prêtre entonne ensuite l'antienne suivante :



Ils exulteront pour le Seigneur, les os humiliés.

Le préchantre entonne le psaume L, poursuivi ensuite à deux chœurs.

Miserére **me-i, De-us, ***
secúndum magnam misericór-di-am **tu-**
am.

Et secúndum multitudinem miserati-ó-num
tu-á-rum, *
dele iniqui-tá-tem **me-am.**

Amplius lava me ab iniqui-tá-te **me-a :** *
et a peccáto **me-o mun-da** me.

Quóniam iniquitátem meam **e-go co-gnós-**
co : *
et peccátum meum contra **me est sem-**
per.

Tibi soli peccávi, et malum **co-ram te fe-**
ci : *
ut justificéris in sermónibus tuis, et vin-
cas cum **ju-di-cá-ris.**

Ecce enim, in iniquitáti-**bus con-cép-tus**
sum : *
et in peccátis concépit me **ma-ter me-a.**

Ecce enim, veritátem **di-le-xís-ti :** *
incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ ma-
nifes-tás-ti **mi-hi.**

Aspérges me hyssópo, **et mun-dá-bor :** *
lavábis me, et super nivem **de-al-bá-**
bor.

*Ayez pitié de moi, mon Dieu, selon votre grande
miséricorde.*

*Et selon la multitude de vos bontés, effacez mon
iniquité.*

*Lavez-moi de plus en plus de mon iniquité, &
purifiez-moi de mon péché ;*

*Parce que je connais mon iniquité, & que mon
péché est toujours présent devant moi.*

*J'ai péché contre vous seul, j'ai fait le mal en
votre présence ; afin que vous soyez reconnu
juste dans vos paroles, & victorieux dans vos ju-
gements.*

*Car j'ai été formé dans l'iniquité, & ma mère
m'a conçu dans le péché.*

*Car vous avez aimé la vérité, & vous m'avez ma-
nifesté les secrets & les mystères de votre sa-
gesse.*

*Vous m'arroserez avec l'hysope, & je serai pur ;
lavez-moi, & je serai plus blanc que la neige.*

Audítui meo dabis gáudium **et læ-tí-tiam** : *

et exsultábunt ossa hu-mi-li-á-ta.

Avérte faciém tuam a pec-cá-tis **me-is** : *
et omnes iniquitátes **me-as de-le**.

Cor mundum crea **in** me, **De-us** : *
et spíritum rectum ínno-va in viscé-ri-bus **me-is**.

Ne projícias me a **fá-cie tu-a** : *
et spíritum sanctum tuum ne áu-fe-ras **a** me.

Redde mihi lætítiam salu-tá-ris **tu-i** : *
et spíritu principá-li **con-fír-ma** me.

Docébo iníquos **vi-as tu-as** : *
et ímpii ad te **con-ver-tén-tur**.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus sa-lú-tis **me-æ** : *
et exsultábit lingua mea justí-ti-am **tu-am**.

Dómine, lábia **me-a a-pé-ries** : *
et os meum annuntiábit **lau-dem tu-am**.

Quóniam si voluísse sacrificium, de-dís-sem **ú-tique** : *
holocáustis non **de-lec-tá-beris**.

Sacrificium Deo spíritus con-tri-bu-lá-tus : *
cor contrítum, et humiliátum, Deus, **non des-pí-cies**.

Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte **tu-a Si-on** : *
ut ædificéntur mu-ri **Je-rú-salem**.

Tunc acceptábis sacrificium justítiæ, obla-tiónes, et **ho-lo-cáus-ta** : *
tunc impónent super altáre **tu-um ví-tu-los**.

Requiem ætérnam : *
dona ei Dómine.

Et lux perpétua *
lúceat ei.

Vous me ferez entendre des paroles de joie & de consolation ; & mes os humiliés seront dans la joie.

Détournez votre visage de dessus mes péchés, & effacez toutes mes iniquités.

Mon Dieu, créez en moi un cœur pur, & renou-velez l'esprit de droiture jusques dans mes en-trailles.

Ne me rejetez pas de devant votre face, & ne re-tirez pas de moi votre Saint-Esprit.

Rendez-moi la joie de votre salut, & rassurez-moi par la force de votre Esprit.

J'enseignerai vos voies aux pécheurs, & les im-pies se convertiront à vous.

O Dieu, mon Dieu, auteur de mon salut, déli-vrez-moi du sang que j'ai répandu, & ma langue annoncera avec joie votre justice.

Seigneur, vous ouvrirez mes lèvres, & ma bouche annoncera vos louanges.

Car si vous eussiez voulu un sacrifice, je vous l'aurai offert ; mais les holocaustes ne vous sont pas agréables.

Un esprit pénétré de douleur, est un sacrifice que Dieu agrée : mon Dieu, vous ne mépriserez pas un cœur contrit & humilié.

Seigneur, faites sentir à Sion les effets de votre bonté ; afin que les murs de Jérusalem soient bâ-tis.

Alors vous accepterez le sacrifice de justice, les offrandes & les holocaustes : alors on offrira des veaux sur votre autel.

Donne-lui Seigneur le repos éternel.

Et que la lumière éternelle brille sur lui.



Ils exulteront pour le Seigneur, les os humiliés.

℟. Subveníte, * Sancti Dei, occúrrite, Angeli
Dómini : * Suscipíentes ánimam ejus : † Of-
feréntes eam in conspéctu Altíssimi.
℣. Suscípiat te Christus, qui vocávit te : et in
sinum Abrahæ Angeli dedúcant te. * Susci-
piéntes ánimam ejus : † Offeréntes eam in
conspéctu Altíssimi. ℣. Réquiem ætérnam
dona ei, Dómine : & lux perpétua, lúceat ei,
† Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.

℟. Venez à son secours, Saints de Dieu, ac-
courez à sa rencontre, Anges du Seigneur, *
afin de recevoir son âme † pour l'offrir à la
face du Très-Haut. ℣. Que te reçoive le
Christ, qui t'a appelé, & que dans le sein
d'Abraham te conduisent les Anges * afin de
recevoir ton âme † pour l'offrir à la face du
Très-Haut. ℣. Donne-lui, Seigneur, le repos
éternel, & que la lumière perpétuelle brille
sur lui, † pour l'offrir à la face du Très-Haut.



MESSE DE FUNERAILLES

INTROIT

VI^{EME} TON - IV ESDRAS 2, 34-35 & PSAUME 64, 2-3

On ne se signe pas soi-même à l'introït et plus généralement aux messes des défunts, afin de signifier que les grâces de la sainte messe sont appliquées à ceux-ci.

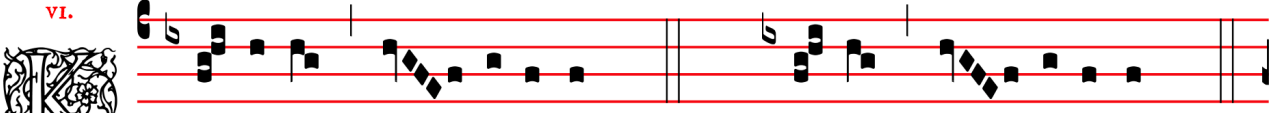
REQUIEM * ætérnam dona eis, Dómine : & lux perpétua, lúceat eis. – Ps. Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddétur votum in Jerusalem : * exaudi orationem meam, ad te omnis caro véniet.

Donne-leur, Seigneur, le repos éternel, & que la lumière perpétuelle brille sur eux. – Ps. A toi est due la louange, Dieu, dans Sion, & à toi vient-on rendre des sacrifices à Jérusalem ; exauce ma prière, vers toi viens toute chair.

KYRIE

Seigneur, aie pitié. *Christ, aie pitié.*

VI.



Y- ri- e * e- lé- i-son. *ij.* Chri- ste e- lé- i-son. *ij.*

Seigneur, aie pitié.



Ký- ri- e e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e * e- lé- i-son.

COLLECTE

Ÿ. Dóminus vóbiscum.

℞. Et cum Spíritu tuo

Oremus. – DEVS, cui proprium est miseréri semper et párcere, te súpplíces exorámus pro ánima fámuli tui Olivérii, quam hódie de hoc sæculo migráre jussisti : ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliviscáris in finem, sed júbeas eam a sanctis Angelis súscipi, et ad pátriam paradísi perdúci ; ut, quia in te sperávit et crédidit, non pœnas inférni sustíneat, sed gáudia æténa possídeat. Per Dóminum nostrum Jesum-Christum, Fílium tuum, qui tecum vivis & regnas in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

(On se met à genoux pendant l'oraison).

Prions. – Dieu, dont le propre est d'user toujours de miséricorde et de pardonner, nous te supplions humblement pour l'âme de ton serviteur Olivier, à laquelle tu as ordonné aujourd'hui de quitter ce monde : ne l'abandonne pas aux mains de l'ennemi et ne l'oublie pas d'un oubli éternel ; ordonne plutôt à tes saints Anges de l'accueillir et de l'introduire dans la patrie du paradis, afin qu'après avoir espéré et cru en toi, elle n'ait point à souffrir les peines de l'enfer, mais à entrer en possession des joies éternelles. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vis & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

℞. Amen.

LECTURE DE L'ÉPÎTRE DU BIENHEUREUX PAUL, APÔTRE, AUX THESSALONIENS

Fratres : Nolumus vos ignorare de dormientibus, ut non contristemini, sicut et ceteri, qui spem non habent. Si enim credimus, quod Jesus mortuus est et resurrexit : ita et Deus eos, qui dormierunt per Jesum, adducet cum eo. Hoc enim vobis dicimus in verbo Domini, quia nos, qui vivimus, qui residui sumus in adventum Domini, non praeveniemus eos, qui dormierunt. Quoniam ipse Dominus in jussu, et in voce Archangeli, et in tuba Dei descendet de caelo : et mortui, qui in Christo sunt, resurgent primi. Deinde nos, qui vivimus, qui relinquimur, simul rapiemur cum illis in nubibus obviam Christo in aëra, et sic semper cum Domino erimus. Itaque consolamini invicem in verbis istis.

Frères, nous ne voulons pas que vous soyez dans l'ignorance au sujet de ceux qui se sont endormis, afin que vous ne vous affligiez pas, comme font les autres, qui n'ont pas d'espérance. Puisque Jésus, nous le croyons, est mort et est ressuscité, de même, ceux qui se sont endormis en Jésus, Dieu les emmènera avec lui. Car, sur la parole du Seigneur, nous vous déclarons ceci : nous, les vivants, qui resterons pour l'avènement du Seigneur, nous ne devancerons pas ceux qui se sont endormis. Le Seigneur lui-même, au signal, à la voix de l'archange, au son de la trompette divine, descendra du ciel, et les morts ressusciteront d'abord. Ensuite, nous les vivants qui resterons, nous serons emportés dans les nuées, en même temps qu'eux, à la rencontre du Seigneur, dans les airs ; et ainsi, nous serons toujours avec le Seigneur. Consoléz-vous donc mutuellement par ces paroles.

GRADUEL

Requiem * æternam dona eis Domine : et lux perpetua luceat eis. — V. In memoriæ æterna erit justus : ab auditione mala * non timebit.

IIND TON - IV ESDRAS 2, 34-35 & PSAUME 111, 7

Donne-leur, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière perpétuelle brille sur eux. — V. En mémoire éternelle sera le juste ; il n'aura pas à entendre le mal.

TRAIT

Absolve, * Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vínculo delictorum. — V. Et grátia tua illis succurēte, mereantur evadere iudicium ultionis. — V. Et lucis æternæ beatitudine pèrfrui.

VIII^{EME} TON

Délivre, Seigneur, les âmes de tous les fidèles défunts de tous les liens de leurs péchés. — V. Et qu'avec le secours de ta grâce, elles méritent d'échapper à la vengeance au jour du jugement. — V. Et qu'elles puissent profiter de la béatitude de la lumière éternelle.



I.

*Jour de colère, ce jour-là,**Qui réduira le siècle en cendres :*

I- es i-ræ, di- es illa, Solvet sæclum in fa-villa :

*David l'atteste, et la Sibylle.**Ab ! quelle terreur règnera,*

Teste Da-vid cum Si-býlla. Quantus tremor est fú-tu-rus,

*Lorsque le Juge apparaîtra**Pour tout trancher avec rigueur.*

Quando ju-dex est ventú-rus, Cuncta stri-cte discussú-rus !

*La trompette au son terrifiant,**Jetant l'appel parmi les tombes,*

Tu-ba mi-rum spar-gens sonum Per sepúlcræ re-gi-ónum, Coget

*Poussera tous devant Dieu.**Stupeur sur vous, mort et nature,**Quand surgira la créature,*

omnes ante thronum. Mors stupé-bit et na-tú-ra, Cum re-súrget

*Tenue de répondre à son Juge !**Le livre écrit est apporté,*

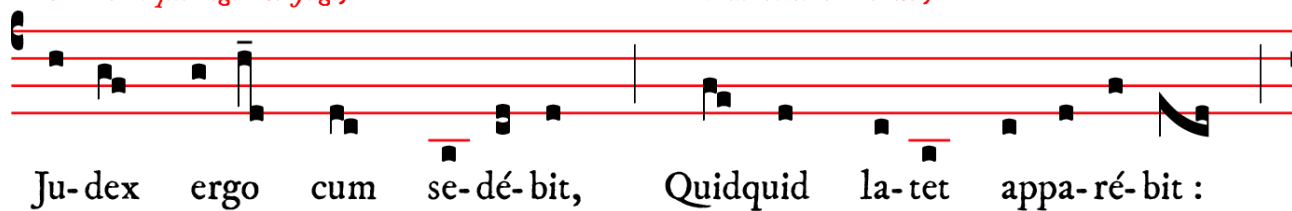
cre-a-tú-ra, Ju-di-cán-ti responsú-ra. Li-ber scriptus pro-fe-ré-tur,

*Où tout se trouve consigné**Pour que le monde soit jugé.*

In quo to-tum conti-né-tur, Unde mundus ju-di-cé-tur.

Lors donc que siègera le Juge,

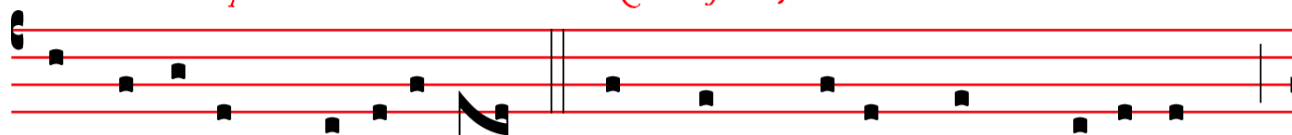
Tout secret sera révélé ;



Ju-dex ergo cum se-dé-bit, Quidquid la-tet appa-ré-bit :

Rien ne restera impuni.

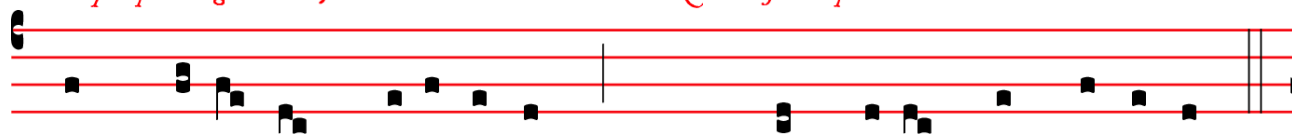
Que dirai-je alors, malheureux ?



Nil in-últum remané-bit. Quid sum mi-ser tunc dictú-rus ?

A quel patronage se vouer,

Quand le juste à peine résiste.



Quem patró-num roga-tú-rus ? Cum vix justus sit se-cú-rus.

Roi redoutable en majesté,

Qui sauvez par pure bonté,



Rex treméndæ ma-jestá-tis, Qui salvándos salvas gra-tis, Salva

Sauvez-moi, source de pitié.

Rappelez-vous, ô doux Jésus,

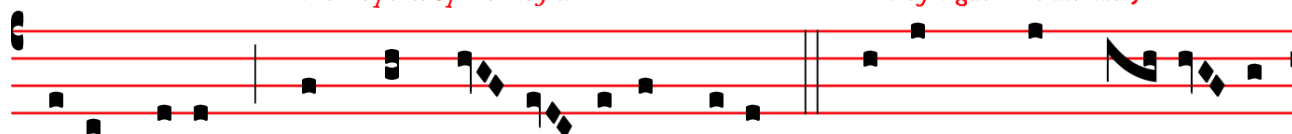
Que je suis cause de votre œuvre ;



me, fons pi-e-tá-tis. Re-cordá-re Je-su pi-e, Quod sum causa

Ne me perdez pas en ce jour.

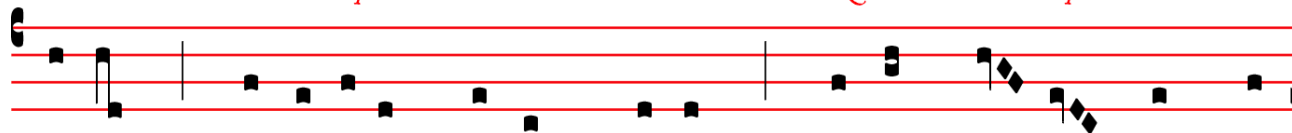
Votre fatigue à me chercher,



tu-æ vi-æ : Ne me per-das illa di-e. Quæ-rens me, se-dí-sti

Votre croix pour me racheter :

Qu'un tel labeur ne soit pas vain !



lassus : Re-demísti cru-cem passus : Tantus la-bor non sit

Juste juge du châiment,

Faites-moi le don du pardon

cassus. Ju-ste ju-dex ul-ti-ónis, Do-num fac remissi-ónis,

Avant le jour de reddition.

Comme un coupable je gémiss ;

Ante di-em ra-ti-ónis. Ingemísco, tamquam re-us : Culpa

J'ai péché, mon front en rougit ;

Épargnez-moi qui vous supplie.

Vous qui avez absous Marie,

ru-bet vultus me-us : Suppli-cánti parce De-us. Qui Ma-rí-am

Et exaucé le bon larron ;

Vous me donnez aussi espoir.

absolvísti, Et latró-nem exaudísti, Mi-hi quoque spem de-dísti.

Mes prières ne sont pas dignes,

Mais soyez bon, ô vous qui l'êtes :

Pre-ces me-æ non sunt dignæ : Sed tu bo-nus fac be-nígne,

Que j'échappe au feu éternel !

Placez-moi parmi les brebis :

Ne pe-rénni cremer igne. Inter o-ves lo-cum præsta, Et ab

Séparez-moi d'avec les boucs,

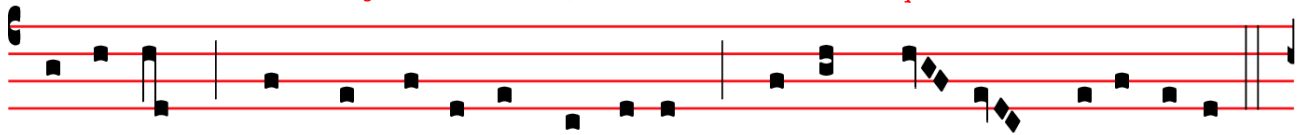
En me plaçant du côté droit.

Les maudits par vous confondus,

hædis me sequéstra, Stá-tu-ens in parte dextra. Confu-tá-tis ma-

Aux âcres flammes condamnés,

Mandez-moi parmi les bénis.



le-dí-ctis, Flammis ácri-bus addíctis : Vo-ca me cum bene-díctis.

Prosterné, suppliant, je prie,

Le cœur broyé comme une cendre ;



O-ro supplex et acclí-nis, Cor contrí-tum qua-si ci-nis : Ge-re

Prenez en main mon sort suprême.

Jour de larmes que ce jour-là,

Quand de la cendre surgira



cu-ram me-i fi-nis. Lacrimó-sa di-es illa, Qua re-súrget ex

L'homme coupable, face au Juge !

Pardonnez-lui donc, ô mon Dieu.



fa-vílla, Ju-di-cándus ho-mo re-us : Hu-ic ergo par-ce De-us.

Et vous, Seigneur, ô doux Jésus,

Donnez-leur à tous le repos.



Pi-e Je-su Dómi-ne, dona e-is réqui-em. A- men.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECVNDVM JOANNEM

XI, 21-27

In illo témpore : Dixit Martha ad Jesum : Dómine, si fuísses hic, frater meus non fuíset mórtuus : sed et nunc scio, quia, quæcúm-que popóscheris a Deo, dabit tibi Deus. Dicit illi Jesus : Resúrget frater tuus. Dicit ei Mar-tha : Scio, quia resúrget in resurrectione in novíssimo die. Dixit ei Jesus : Ego sum re-surréctio et vita : qui credit in me, étiam si mórtuus fúerit, vivet : et omnis, qui vivit et credit in me, non moriétur in ætérnum. Cre-dis hoc ? Ait illi : Utique, Dómine, ego cré-didi, quia tu es Christus, Fílius Dei vivi, qui in hunc mundum venísti.

En ce temps-là : Marthe dit à Jésus : « Sei-gneur, si tu avais été là, mon frère ne serait pas mort. Et cependant, je le sais, tout ce que tu demanderas à Dieu, Dieu te l'accordera. » Jésus lui dit : « Ton frère ressuscitera. » Marthe lui dit : « Je sais qu'il ressuscitera à la résurrection, au dernier jour. » Jésus lui dit : « Je suis la résurrection et la vie. Celui qui croit en moi, même s'il est mort, vivra. Et quiconque vit et croit en moi, ne mourra ja-mais. Crois-tu cela ? » Elle répondit : « Oui, Seigneur ; je crois que tu es le Messie, le Fils du Dieu vivant, celui qui doit venir dans le monde. »

OFFERTOIRE

℣. Dóminus vóbiscum.

℟. **Et cum Spíritu tuo.**

℣. Orémus.

Répons du Propre, avec ses versets anciens

IIND TON

Dómine Jesu Christe, Rex glóriæ, libera ánimas ómnium fidélium defunctórum de pœnis inférni, & de profúndo lacu : libera eas de ore leónis, ne absórbeat eas tártarus, ne cadant in obscúrum : sed sígnifer sanctus Michaël repræséntet eas in lucem sanctam ;

*** Quam olim Abrahæ promísísti et sémini ejus.**

℣. Hóstias et preces tibi, Dómine, laudis offerimus : tu súscipe pro animábus illis, quarum hódie memóriam fácimus : fac eas, Dómine, de morte transíre ad vitam.

*** Quam olim Abrahæ promísísti et sémini ejus.**

℣. Animæ eórum in bonis demoréntur et semen eórum possídeat terram.

*** Quam olim Abrahæ promísísti et sémini ejus.**

℣. Animæ fidélium, quas assumpsísti, Dómine, fac gaudére cum sanctis tuis in glória et libera eas de locis tormentórum.

*** Quam olim Abrahæ promísísti et sémini ejus.**

℣. Requiem ætérrnam dona eis Dómine : et lux perpétua lúceat eis.

*** Quam olim Abrahæ promísísti et sémini ejus.**

SECRETE

Propitiáre, quæsumus, Dómine, ánimæ fámuli tui Olivérii, pro quo hóstiam laudis tibi immolámus, majestátem tuam suppliciter deprecántes : ut per hæc piæ placatiónis officia, perveníre mereátur ad réquiem sempitérrnam. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, ...

Seigneur Jésus-Christ, Roi de gloire, délivre les âmes de tous les fidèles défunts des peines de l'enfer et du gouffre sans fond. Délivre-les de la gueule du lion. Qu'elles ne soient pas englouties par l'abîme. Qu'elles ne tombent pas dans les ténèbres. Mais que saint Michel, le porte-étendard, les introduise dans la sainte lumière,

** celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

℣. Nous t'offrons, Seigneur, le sacrifice & les prières de louange: accepte-les pour ces âmes dont nous faisons aujourd'hui mémoire : fais-les passer, Seigneur, de la mort à la vie,

** celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

℣. Leurs âmes jouiront des biens et leur descendance possèdera la terre,

** celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

℣. Libère les âmes des fidèles, que tu as reçues, Seigneur, des lieux des tourments, & accorde la joie avec tes saints dans la gloire,

** celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

℣. Donne-leur Seigneur le repos éternel et que la lumière perpétuelle brille sur eux,

** celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

Sois propice, Seigneur, envers l'âme de ton serviteur Olivier, pour laquelle nous t'immolons ce sacrifice de louange ; nous demandons humblement à ta majesté que nos pieuses offrandes d'intercession lui méritent de parvenir au repos éternel. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...



PREFACE DES DEFUNTS

℣. PER ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum Spíritu tuo.

℣. Sursum corda.

℟. Habémus ad Dóminum.

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℟. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre nos tibi semper et ubíque grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

In quo nobis spes beátæ resurrectiónis effúlsit : ut quos contrístat certa moriéndi conditio, eósdem consolétur futúre immortalitátis promissio. Tuis enim fidélibus, Dómine, vita mutátur, non tóllitur, & dissolúta terréstris hujus incolátus domo, ætérna in cælis habitátio comparátur.

Et ideo cum Ángelis & Archángelis, cum Thronis & Dominationibus, cumque omni militía cæléstis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes :

℣. ... pour tous les siècles des siècles.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec ton esprit.

℣. Élevons nos cœurs.

℟. Nous les avons vers le Seigneur.

℣. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

℟. Cela est digne et juste.

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, par le Christ notre Seigneur.

C'est en lui qu'a resplendi pour nous l'espérance de la résurrection bienheureuse, en sorte que ceux qu'attriste la certitude inexorable de la mort soient consolés par la promesse de l'immortalité future. Car pour tes fidèles, Seigneur, la vie est renouvelée, & non pas ôtée ; & lorsque l'abri de ce terrestre séjour tombe en poussière, une éternelle demeure les attend dans les cieux.

Et c'est pourquoi, avec les Anges & les Archanges, avec les Trônes & les Dominations, & avec toutes les armées célestes, nous chantons l'hymne de ta gloire, en disant sans fin :

SANCTVS

Aux messes des défunts, on se met à genoux depuis le **Sanctus** inclus jusqu'au **Pax Domini** sit semper vobiscum inclus. On ne se signe pas au **Benedictus** du **Sanctus**.

XIII. s.

Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu des Armées.



Anctus, * Sanctus, Sanctus Dómi-nus De-us Sá-ba-oth.

Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.

Hosanna au plus haut des cieux.

Ple-ni sunt cæ-li et terra gló-ri-a tu-a. Ho-sánna in excélsis.

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Hosanna au plus haut des cieux.

Bene-díctus qui ve-nit in nómi-ne Dómi-ni. Ho-sánna in excélsis.

A L'ELEVATION

Pie Iesu Dómine, dona eis requiem
sempiternam. Amen.

*Bon Jésus, donnez-leur le repos éternel.
Amen.*

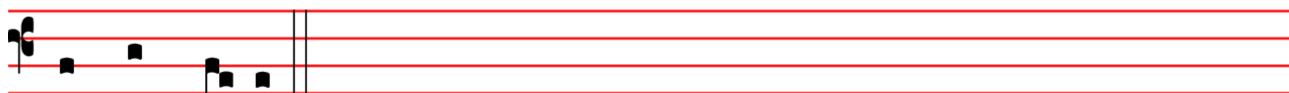
A L'ORAISON DOMINICALE

PATER NOSTER, qui es in cœlis : sanctificetur
nomen tuum ; advénia regnum tuum ; fiat
volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem
nostrum quotidianum da nobis hódie ; et
dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos
dimíttimus debitóribus nostris ;

*Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit
sanctifié, que ton règne advienne, que ta vo-
lonté soit faite sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de
chaque jour ; remets-nous nos dettes, comme
nous les remettons à nos débiteurs ;*



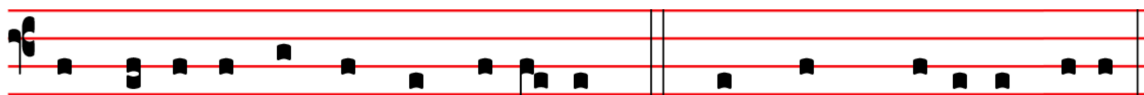
t ne nos indú-cas in tenta-ti-ó-nem. *R.* Sed lí-be-ra



nos a ma-lo.

Et ne nous laisse pas succomber à la tentation. R. Mais délivre-nous du mal.

AU BAISER DE PAIX



ax Dómi-ni sit semper vo-bíscum. *R.* Et cum spí-ri-tu tu-o.

Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous. R. Et avec ton esprit.

AGNVS DEI

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-leur le repos.

XII. s.



-gnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta mún-di dóna é-

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-leur le repos.



is réqui-em. Agnus Dé-i, * qui tóllis peccá-ta mún-di

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-leur le repos éternel.



dóna é- is réqui- em. Agnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta mún-di



dóna é- is réqui- em ** sempi-térnam.

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Virgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et
ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-
ginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnipotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vi-
tam æternam.

R. Amen.

Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem
peccatórum nostrórum, tríbuat nobis
omnipotens et miséricors Dóminus.

R. Amen.

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta
mundi.

**R. Dómine, non sum dignus ut intres sub
tectum meum, sed tantum dic verbo
& sanábitur ánima mea. (ter)**

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par
paroles et par actions.
C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous
conduise à la vie éternelle.*

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-
dieux nous accorde le pardon, l'absolution et
la rémission de nos péchés.*

*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte les
péchés du monde.*

**R. Seigneur, je ne suis pas digne que tu
entres sous mon toit, mais dis seulement
une parole & mon âme sera guérie.**



COMMUNION

Antienne du Propre

VIII^{EME} TON - IV ESDRAS 2, 34-35

Lux æterna * luceat eis, Dómine : * Cum sanctis tuis in ætérnum : quia pius es. *℣*. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine : et lux perpétua luceat eis. * Cum sanctis tuis in ætérnum : quia pius es.

*Que la lumière éternelle brille sur eux, Seigneur, avec tes Saints, dans l'éternité, car tu es bon. *℣*. Donne-leur, Seigneur, le repos éternel ; et que la lumière perpétuelle brille sur eux, * avec tes Saints, dans l'éternité, car tu es bon.*

POSTCOMMUNION

℣. Dóminus vobiscum.

℟. Et cum Spíritu tuo.

Orémus. – Præsta, quæsumus, omnipotens Deus, ut ánima fámuli tui Olivéríi, quæ hódie de hoc sæculo migrávit, his sacrificiis purgáta, et a peccátis expedita, indulgéntiam páriter et réquiem cápiat sempitérnam. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

(On se met à genoux pendant l'oraison).

Prions. – Fais, nous te le demandons, Dieu tout-puissant, que l'âme de ton serviteur Olivier, qui a quitté aujourd'hui ce monde, purifiée par ce sacrifice et délivrée de ses péchés, obtienne à la fois le pardon et le repos éternel. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui vit & règne avec toi en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Aux messes des morts, le prêtre ne renvoie pas le peuple en raison de l'absoute, et donc ne chante pas l'Ite, missa est. A sa place il dit :

REQUIEScant IN PACE

Qu'ils reposent dans la paix.



Equi- éscant in pa-ce. *℟*. Amen.



ABSOUTE

Non intres in iudicium cum servo tuo, Dómine, quia nullus apud te justificábitur homo, nisi per te ómnium peccatórum ei tribuátur remissio. Non ergo eam, quæsumus, tua judiciális senténtia premat, quem tibi vera supplicatio fidei cristiánæ commendat : sed, grátia tua illi succurrénte, mereátur evádere iudicium ultiónis, qui dum viveret, insignitus est signáculo sanctæ Trinitátis : Qui vivis & regnas in sæcula sæculórum.

R. Amen.

Líbera me, Dómine, de morte æténa, in die illa treménda : * Quando cæli movéndi sunt & terra : † Dum véneris iudicáre sæculum per ignem.

℣. Tremens factus sum ego, & tímeo, dum discússio vénerit, atque ventúra ira.

* Quando cæli movéndi sunt & terra :

℣. Dies illa, dies iræ, calamitátis & misériæ, dies magna & amára valde.

† Dum véneris iudicáre sæculum per ignem.

℣. Réquiem æternam dona eis, Dómine : & lux perpétua lúceat eis.

Líbera me, Dómine, de morte æténa, in die illa treménda : * Quando cæli movéndi sunt & terra : † Dum véneris iudicáre sæculum per ignem.

**Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.**

Pater noster (puis en secret jusqu'à :)

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. Sed libera nos a malo.

℣. A porta ínferi.

R. Erue, Dómine, ánimam ejus.

℣. Requiescat in pace.

R. Amen.

N'entre pas en jugement avec ton serviteur, Seigneur, car nul ne sera justifié devant toi, si tu ne lui accorde pas le pardon de tous ses péchés. Que ta sentence ne condamne pas celle que la prière sincère de la foi chrétienne te recommande : que, plutôt, elle mérite, avec l'appui de ta grâce, d'échapper à une sentence de condamnation, elle qui, de son vivant, fut marqué du sceau de la Sainte Trinité, toi qui vis & règne dans les siècles des siècles.

Délivre-moi, Seigneur, de la mort éternelle, en ce jour terrible lorsque les cieux et la terre seront ébranlés, quand tu viendras juger l'univers par le feu.

℣. Je suis devenu tremblant, & je crains, dans l'attente du jugement qui se fera & de la colère qui éclatera.

* Lorsque les cieux et la terre seront ébranlés.

℣. Ce jour-là, jour de colère, de calamité & de misère, jour grand & plein d'amertume.

† Quand tu viendras juger l'univers par le feu.

℣. Donne-leur le repos éternel, Seigneur ; & que la lumière perpétuelle brille sur eux.

Délivre-moi, Seigneur, de la mort éternelle, en ce jour terrible lorsque les cieux et la terre seront ébranlés, quand tu viendras juger l'univers par le feu.

(On se met à genoux pendant les versets, le Pater & l'oraison).

Notre Père

℣. Et ne nous laisse pas succomber à la tentation.

R. Mais délivre-nous du mal.

℣. Des portes de l'enfer.

R. Délivre, Seigneur, son âme.

℣. Qu'il repose dans la paix.

R. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratióem meam.

℟. **Et clamor meus ad te véniat.**

℣. Dóminus vobíscum

℟. **Et cum spíritu tuo**

Oremus. – Devs, cui próprium est miseréri semper et párcere, te súpplíces exorámus pro ánima fámuli tui Olivérii, quam hódie de hoc sæculo migráre jussisti : ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliviscáris in finem, sed júbeas eam a sanctis Angelis súscipi, et ad pátriam paradísi perdúci ; ut, quia in te sperávit et crédidit, non pœnas inférni sustíneat, sed gáudia ætérna possídeat. Per Dóminum nostrum Jesum-Christum, Fílium tuum, qui tecum vivis & regnas in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. **Amen.**

℣. Réquiem ætérnam dona ei, Dómine.

℟. **Et lux perpetua luceat ei.**

℣. Requiescat in pace.

℟. **Amen.**

DEPART VERS LE CIMETIERE

Ant. In paradísum * dedúcant te Angéli :
in tuo advéntu súscipiant te Mártyres, &
perdúcant te in civitátem sanctam Je-
rusalem.

Ant. Chorus Angelórum te súscipiat, et
cum Lázaro quondam páupere ætérnam
hábeas réquiem.

Ant. Ego sum.

Benedíctus Dóminus, Deus Israel, *
quia visitávit, et fecit redemptiόnem
plebis suæ.

Et eréxit cornu salutis nobis : *
in domo David, púeri sui.

Sicut locútus est per os sanctórum, *
qui a sæculo sunt, prophetárum
ejus :

℣. Seigneur, exauce ma prière.

℟. Et que mon cri parvienne jusqu'à toi.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Prions. – Dieu, dont le propre est d'user toujours de miséricorde et de pardonner, nous te supplions humblement pour l'âme de ton serviteur Olivier, à laquelle tu as ordonné aujourd'hui de quitter ce monde : ne l'abandonne pas aux mains de l'ennemi et ne l'oublie pas d'un oubli éternel ; ordonne plutôt à tes saints Anges de l'accueillir et de l'introduire dans la patrie du paradis, afin qu'après avoir espéré et cru en toi, elle n'ait point à souffrir les peines de l'enfer, mais à entrer en possession des joies éternelles. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vis & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

℟. Amen.

℣. Donne-lui, Seigneur, le repos éternel.

℟. Et que la lumière perpétuelle brille sur elle.

℣. Qu'il repose dans la paix.

℟. Amen.

*Qu'en paradis te conduisent les Anges ;
qu'à ton arrivée les Martyrs te reçoivent,
et qu'ils t'introduisent dans la cité sainte
de Jérusalem.*

*Que le chœur des Anges te reçoive, &
qu'avec Lazare, le pauvre de jadis, tu re-
çoive le repos éternel.*

*Béni soit le Seigneur le Dieu d'Israël ;
parce qu'il a visité & racheté son peuple.*

*Et qu'il a suscité un puissant Sauveur, dans
la maison de son serviteur David,*

*Ainsi qu'il l'avait promis par la bouche de
ses saints Prophètes, qui ont vécu dans les
siècles passés.*

Salútem ex inimícis nostris, *
et de manu ómnium, qui odérunt
nos.

Ad faciéndam misericórdiam cum
pátribus nostris : *
et memorári testaménti sui sancti.

Jusjurándum, quod jurávit ad Ábraham
patrem nostrum, *
datúrum se nobis :

Ut sine timóre, de manu inimicórum
nostrórum liberáti, *
serviámus illi.

In sanctitáte, et justítia coram ipso, *
ómnibus diébus nostris.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocá-be-
ris : *
præibis enim ante fáciem Dómini,
paráre vías ejus :

Ad dandam sciéntiam salútis plebi e-
jus : *
in remissionem peccatórum eórum :

Per viscera misericórdiæ Dei nostri : *
in quibus visitávit nos, óriens ex
alto :

Illumináre his, qui in ténebris, et in
umbra mortis sedent : *
ad dirigéndos pedes nostros in viam
pa-cis.

Gloria Patri , et Fílio, *
et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et sem-
per, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Ego sum resurrectio & vita, qui credit in
me, etiam si mortuus fuerit, vivet : et om-
nis qui vivit et credit in me, non morietur in
aeternum.

*De nous délivrer de nos ennemis, & des
mains de tous ceux qui nous haïssent ;*

*En usant de miséricorde envers nos pères,
& en se souvenant de sa sainte alliance :*

*Suivant la promesse faite avec serment à
Abraham notre père, qu'il se donnerait à
nous,*

*Afin qu'étant délivrés de la main de nos en-
nemis, nous le servions sans crainte,*

*Dans la sainteté & la justice, nous tenants
en sa présence tous les jours de notre vie.*

*Et vous petits enfants ; vous serez appelé le
Prophète du Très-Haut : vous marcherez
devant la face du Seigneur, pour lui prépa-
rer ses voies ;*

*En donnant à son peuple la connaissance
du salut, pour la rémission de leurs péchés,*

*Par les entrailles de la miséricorde de notre
Dieu, qui a fait qu'un soleil levant nous a
visités d'en-haut,*

*Pour éclairer ceux qui sont dans les té-
nèbres & dans l'ombre de la mort, & pour
conduire nos pieds dans le chemin de la
paix.*

*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Es-
prit.*

*Comme il était au commencement, & main-
tenant, & toujours, et dans les siècles des
siècles. Amen.*

Ant. Je suis moi la résurrection & la vie,
quiconque croit en moi, même s'il meurt, vi-
vra : et tous ceux qui vivront et croiront en
moi, ne mourront pas à jamais.



Schola Sainte Cécile
Direction : Henri de Villiers & Anne-Marie Lutz
à Porgue, Olivier Willemin



EZECH. XXXVII.
Visio resurrectionis.



